

SALVADOR DE BAHÍA 1625

La «Jornada de Brasil» en las noticias,
las relaciones y el teatro



J. M. SANTOS PÉREZ, I. M. VICENTE MARTÍN
Y E. RODRIGUES-MOURA (eds.)



SALVADOR DE BAHÍA 1625

La «Jornada del Brasil» en las noticias, las relaciones y el teatro

Edición de

JOSÉ MANUEL SANTOS PÉREZ
IRENE MARÍA VICENTE MARTÍN
ENRIQUE RODRIGUES-MOURA

EDICIONES DOCE CALLES

SUMARIO

Presentación «En el Brasil tomaron la Bahía». Pérdida y restauración de la ciudad de Salvador (1624-1625).....	13
<i>Bernardo J. García García</i>	

PARTE I

NOTICIAS Y RELACIONES

Estudio, edición y traducciones de José Manuel Santos Pérez e Irene María Vicente Martín

«El Brasil en poder de luteranos». La conquista holandesa de Salvador de Bahía y su posterior recuperación en su contexto. Historiografía, noticias, relaciones y crónicas	23
El ataque holandés en su contexto histórico e historiográfico	28
Antecedentes: la presencia holandesa en Brasil antes del ataque a Salvador.....	44
La fundación de la WIC y el «Gran Diseño».....	57
La invasión holandesa de Salvador de Bahía.....	61
La «Jornada del Brasil» y sus interpretaciones.....	70
Las relaciones de la Conquista y Recuperación de Bahía en su contexto	89
Relatos de la conquista holandesa y la resistencia local.....	92
Relaciones y noticias de la recuperación luso-española.....	103
Relaciones seleccionadas en este volumen	134
A modo de epílogo.....	162
La iconografía de la «Jornada del Brasil»: <i>La recuperación de Bahía</i>, de Juan Bautista Maíno (1635).....	164
RELACIONES	
1. Juan de Valencia y Guzmán, Compendio historial de la Jornada del Brasil (1626).....	183
2. Relación de la carta que envió a Su Majestad el señor don Fadrique de Toledo (1625).....	319

3. Bartolomé Rodríguez de Burgos, <i>Relación de la Jornada del Brasil</i> (1625).....	325
4. Francisco de Avendaño y Vilela, <i>Relación del viaje y suceso de la Armada</i> (1625).....	333
5. Juan Vicencio de San Feliche, <i>Discurso y Relación sobre la empresa de la Bahía</i> (1626).....	341
6. António Vieira, SJ, <i>Carta Ânua</i> (1626).....	379
Transcripción.....	379
Traducción.....	413
Lista de relaciones, noticias, corantos, crónicas, teatro, obra lírica y documentos relacionados sobre la conquista y la recuperación de Salvador de Bahía (1624-1625)	449
1. Relatos, corantos y noticias sobre la conquista holandesa y la reacción local (1624).....	449
2. Recuperación luso-española (1625): relaciones, crónicas y noticias.....	458
3. Documentos relacionados con la conquista holandesa y la reacción local.....	475
4. Documentos relacionados con la recuperación luso-española...	477
5. Teatro y obra lírica.....	484

PARTE II

LA «JORNADA DEL BRASIL» EN EL TEATRO
Estudio y edición de Enrique Rodrigues-Moura

La restauración de Salvador de Bahía (1625) en el teatro ibérico: Lope de Vega y João António Correa	487
---	-----

TEXTOS TEATRALES

Testimonios y breve historia editorial	533
<i>El Brasil restituído</i> de Lope de Vega.....	533
<i>Pérdida y restauración de la Bahía de Todos Santos</i> de Juan Antonio Correa (João António Correa).....	542
Criterios de edición y anotación.....	544
<i>El Brasil restituído</i> de Lope de Vega	549
Acto primero.....	553
Acto segundo.....	589

SUMARIO

Acto tercero	621
<i>Pérdida y Restauración de la Bahía de Todos Santos de Juan Antonio Correa</i>	653
Jornada primera	657
Jornada segunda	685
Jornada tercera	717

FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Fuentes	747
Bibliografía	751

ÍNDICES

Láminas	776
Lista de abreviaturas	782
Índice onomástico y topográfico	783

PRESENTACIÓN

«En el Brasil tomaron la Bahía». Pérdida y restauración de la ciudad de Salvador (1624-1625)

Bernardo J. García García

El guarda mayor del Real Sitio del Buen Retiro, Diego de Covarrubias y Leyva, recopiló un laudatorio ramillete de poemas dedicados a la nueva fábrica de este palacio y sus jardines. Residencia de recreación que Felipe IV impulsó en obsequio de su esposa la reina Isabel de Borbón, y cuya construcción y alhajamiento lideró con gran empeño su valido el conde duque de Olivares, Gaspar de Guzmán, a quien están dedicados estos *Elogios al palacio del Buen Retiro escritos por algunos ingenios de España* (Madrid, Imprenta del Reino, 1635). Más de treinta poetas y dramaturgos, caballeros y damas, criados de palacio, cronistas y algunos doctos artesanos del verso compusieron sonetos, silvas, octavas, décimas, un romance y un panegírico ensalzando el Real Sitio y, muy particularmente, la decoración y magnificencia del Salón de Reinos. Este impreso celebrativo contiene cuatro sonetos en alabanza de la pintura que fray Juan Bautista Maíno realizó de la expulsión de los holandeses del Brasil y la recuperación de la Bahía de Todos los Santos, actualmente en el Museo del Prado junto con la mayor parte de los lienzos de aquella galería, e inmersa de lleno en estos años en una nueva ampliación de la excepcional pinacoteca madrileña.

Entre aquellos cuatro sonetos, compuestos por el dramaturgo maestro Gabriel de Roa, el vecino de Toledo Alfonso Pérez de Cuentas y Zayas, el poeta toledano Andrés Carlos de Balmaseda y una vecina de Zaragoza llamada doña Ana Ponce de León¹, merece la pena traer aquí al recuerdo del lector el bello poema de esta mujer:

¹ J. PONCE CÁRDENAS, «Una imagen del valido en el Salón de Reinos: símbolo y elogio en un cuadro de Maíno», *Cuadernos de Historia Moderna*, 45-2 (2020), pp. 603-637, y en concreto, pp. 604-606.

«EL BRASIL EN PODER DE LUTERANOS»¹. LA CONQUISTA HOLANDESA DE SALVADOR DE BAHÍA Y SU POSTERIOR RECUPERACIÓN EN SU CONTEXTO. HISTORIOGRAFÍA, NOTICIAS, RELACIONES Y CRÓNICAS

José Manuel Santos Pérez
Irene María Vicente Martín

Seis calles a lo largo y doce a lo ancho; 4.000² habitantes; unas 1.400 casas³... Esto era, en resumen, la ciudad de Salvador de Bahía de Todos los Santos en 1624, momento de la conquista holandesa. Para reconquistar este minúsculo enclave portuario, sede teórica de los gobernadores del *Estado do Brasil*, la corte de Madrid movilizó, con el conde duque de Olivares al frente, la mayor flota que había cruzado el Atlántico hasta ese momento, con más de 12.500 efectivos.

¿Cuál era la importancia de Salvador de Bahía para movilizar tal flota? En realidad, no figuraba entre las prioridades de la corona española, y era poco conocida en España, como, por otra parte, el conjunto de territorios portugueses en América, denominados desde el siglo XVI Tierra de Santa Cruz, Tierra del Brasil, o Brasil. A partir de la unión de las coronas ibéricas fue más común el uso del término *Estado do Brasil* para referirse a la fachada del Atlántico sur dominada, en teoría, por el Reino de Portugal, un territorio que, en conjunto, representaba poco más del 4% de los ingresos

¹ Del poema «Al mal gobierno de Felipe IV» (1625), atribuido a Francisco de Quevedo, en L. ASTRANA MARÍN (ed.), *Obras Completas de don Francisco de Quevedo Villegas. Obras en verso*, Madrid, Aguilar, 1932, p. 138.

² Stuart B. Schwartz da una cifra de 800 *vizinhos* para 1587, que calcula en 4.000 habitantes, en S. SCHWARTZ, *Sugar Plantations in the Formation of Brazilian society, 1500-1835*, Cambridge, Cambridge University Press, 1986, p. 79. Para el primer cuarto del siglo XVII, las fuentes que maneja Ângelo Alves Carrara ofrecen una cifra de «3.000 moradores brancos» en Salvador. Sin embargo, teniendo en cuenta los indígenas cristianizados, los africanos esclavizados y la población flotante, es posible que a la altura de 1624 la ciudad de Salvador se mantuviera en torno a 4.000 habitantes, dada la desaceleración del crecimiento demográfico que el mismo autor explica en Â. ALVES CARRARA, «A população do Brasil, 1570-1700: uma revisão historiográfica», *Revista Tempo*, 20 (2014), pp. 1-20.

³ La cifra la da C. R. BOXER, *Salvador de Sá and the Struggle for Brazil and Angola, 1602-1686*, Londres, University of London - The Athlone Press, 1952, p. 48.

A comienzos de la década de 1620, Salvador de Bahía presentaba un escenario muy diferente. Sus habitantes asistían atónitos a un torbellino de fenómenos imprevistos que, en los años precedentes, muy pocos hubieran acertado a adivinar. Efectivamente, la Tregua de los Doce Años, suscrita en 1609 entre las Provincias Unidas y la Monarquía Hispánica, había permitido el respiro que tanto necesitaban las exhaustas finanzas españolas, y las autoridades reales no habían despreciado la ocasión para acometer medidas orientadas a la autosuficiencia económica y militar del imperio portugués. Desde Madrid y Lisboa se puso en marcha un sistema de reformas militares y fiscales, y se prolongaron los incentivos para fomentar la producción de caña de azúcar, tales como la exención del pago de tributos durante diez años a los *engenhos* de nueva construcción y la no ejecución de las hipotecas por compra de esclavos en caso de impagos. En el momento culmen de las reformas fiscales, en 1618, Felipe III llegó a decretar que las rentas obtenidas de los contratos de Brasil se invirtieran en la nueva conquista de Maranhão⁹.

En Salvador y su Recôncavo, todo ello se tradujo en un periodo de relativo crecimiento económico en el que la producción de caña alcanzó niveles propios de una economía en expansión, estimulada más por el contexto atlántico que por las políticas de la corona¹⁰. Las nuevas tecnologías –principalmente, el llamado *engenho de palitos*, un nuevo molino de tres ejes para triturar caña de azúcar–, que habían abaratado notoriamente los costes de producción, atrajeron a inversores de toda Europa (sobre todo de Portugal y España, pero también de los territorios alemanes y de las Provincias Unidas), e hicieron del puerto de Salvador el segundo mayor en volumen de exportaciones, por detrás de Recife, en Pernambuco.

En buena medida y a consecuencia de la bonanza económica, los habitantes de Salvador habían logrado revertir la situación de «desatención» de los gobernadores, que no solo preferían residir en Olinda, sino que además habían descuidado la supervisión de las fortificaciones de Salvador. El éxito económico del Recôncavo, cuya consecuencia más evidente fue la llegada de cada vez más mercaderes y hombres de negocios, permitió dejar de renovar

⁹ J. M. SANTOS PÉREZ, «La conquista y colonización de Maranhão-Grão Pará: el gran proyecto de la Monarquía Hispánica para la Amazonia brasileña (1580-1640)», *Revista de Estudos Brasileños*, número especial: *Bioma Amazonia y sus desafíos*, 6, 11 (2019), p. 42.

¹⁰ SCHWARTZ, *op. cit.* (nota 2), p. 172.



Kenwyfinge van de Stadt Salvador, ende
 de Baya de todos los Santtos.

dese Stadt Salvador, ende de baye van todos los
 santos, syn naer de originale caerte op de ius te
 mate verdelent.

In s'Graven-haeghe
 ten huys van Henricus bondius.
 met Privilegie.

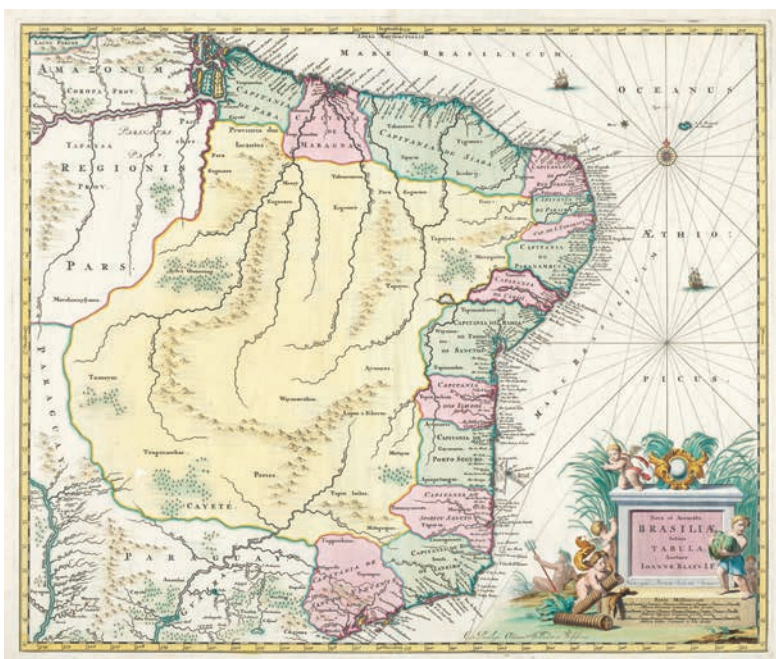


Fig. 1. Johannes W. Blaeu, Mapa del Brasil (*Nova et Accurata Brasiliae totius tabula*), ed. por Pieter Schenk II, Ámsterdam, Johannes de Broen I, 1735-1745. Rijksmuseum (Ámsterdam), NG-501-95.

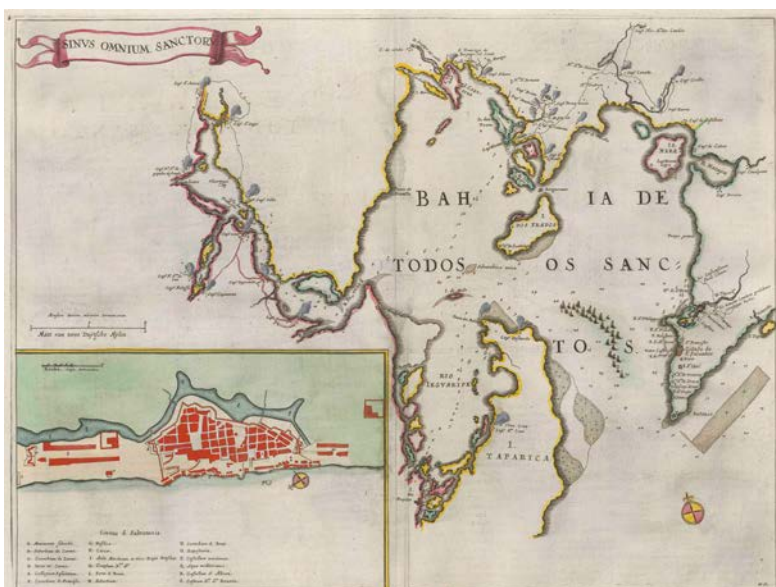


Fig. 2. Johannes W. Blaeu, «Sinus Omnium Sanctorum, Bahía de Todos los Santos», en el *Atlas Maior, Douzième Volume de la Geographie Blavienne*, Ámsterdam, Chez Jean Blaeu, 1667. Biblioteca Histórica de la Universidad de Salamanca, BG/10788.



La recuperación de Bahía en abril-mayo de 1625 fue uno de los hechos de armas más importantes del siglo XVII. Superó incluso al asedio y toma de Breda (agosto de 1624-junio de 1625), tanto por las dificultades logísticas como por su valor emblemático, al ser una plaza portuguesa recuperada por una flota combinada luso-española. En el Salón de Reinos, quedó inmortalizado en el lienzo de fray Juan Bautista Maíno, considerado por los contemporáneos como la obra magna de

esta extraordinaria galería del Palacio del Buen Retiro. Este volumen, centrado en la conquista holandesa de 1624 y la recuperación luso-española de Salvador de Bahía de 1625, es el segundo de la colección *El Salón de Reinos en las noticias y el teatro*. Proporciona al lector una visión rigurosa y contextualizada de cómo fue recibida la noticia y reinterpretada a través de los relatos, impresos o manuscritos que se difundieron en la época y su posterior representación en la ficción teatral y pictórica.

En la primera parte, José Manuel Santos Pérez e Irene María Vicente Martín sitúan el suceso en el panorama internacional, marcado por el reinicio de las hostilidades hispano-neerlandesas en el Atlántico, y en el ámbito local, determinado por la creciente importancia geopolítica de Brasil y, más concretamente, de Salvador, en el complejo entramado territorial de la Monarquía Hispánica. Incluye también el más completo listado de relaciones de sucesos, tanto holandesas como luso-castellanas de los acontecimientos de 1624-1625, y ediciones críticas de las más significativas. Por su parte, Enrique Rodrigues-Moura edita y analiza dos de las obras de teatro que se escribieron y representaron sobre aquellas victorias en el *annus mirabilis* de 1625, *El Brasil restituído* de Lope de Vega y *Pérdida y restauración de la Bahía de Todos Santos* de Juan Antonio Correa. Lope de Vega finalizó su comedia en octubre de 1625, pocos días antes de la llegada del grueso de la flota a Cádiz, utilizando algunas de aquellas relaciones.



DOCE
CALLES

